

HRVATSKI SABOR

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

ODLUKU

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE O SURADNJI U ZAŠTITI OD PRIRODNIH I CIVILIZACIJSKIH KATASTROFA

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u zaštiti od prirodnih i civilizacijskih katastrofa, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 17. siječnja 2002.

Broj: 01-081-02-240/2

Zagreb, 24. siječnja 2002.

Predsjednik

Republike Hrvatske

Stjepan Mesić, v. r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE O SURADNJI U ZAŠTITI OD PRIRODNIH I CIVILIZACIJSKIH KATASTROFA

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u zaštiti od prirodnih i civilizacijskih katastrofa, potpisan u Sarajevu, 1. lipnja 2001., na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o suradnji u zaštiti od prirodnih i civilizacijskih katastrofa, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE O SURADNJI U ZAŠTITI OD PRIRODNIH I CIVILIZACIJSKIH KATASTROFA

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke) uvjere u nužnost međusobne suradnje radi sprječavanja, odnosno ublažavanja posljedica prirodnih i civilizacijskih katastrofa (u daljnjem tekstu: katastrofa), poštujući već potpisane međunarodne sporazume s ovog područja, sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

PREDMET SPORAZUMA

Ugovorne stranke ovim Sporazumom uređuju okvirne uvjete suradnje u zaštiti od prirodnih i drugih katastrofa, a poglavito u:

- planiranju i provedbi preventivnih mjera za zaštitu od poplava, potresa, požara, plovidbenih nezgoda, radioloških opasnosti te industrijskih i drugih civilizacijskih katastrofa,
- međusobnom obavješćivanju o opasnostima, nastanku i posljedicama katastrofa,
- međusobnoj pomoći pri zaštiti, spašavanju i uklanjanju posljedica katastrofa,
- obrazovanju i osposobljavanju pripadnika civilne zaštite, vatrogasaca i drugih pripadnika spasilačkih ekipa i stručnjaka za zaštitu i spašavanje kroz informativne sastanke, tečajeve, obuke, seminare i druge te organiziranju i obavljanju zajedničkih vježbi za zaštitu i spašavanje,
- razmjeni znanstvenih i tehničkih podataka te drugih dokumenata bitnih za zaštitu od katastrofa,
- suradnji pri razvitku i proizvodnji opreme za spašavanje.

Članak 2.

ZNAČENJE IZRAZA

Za potrebe ovog Sporazuma rabe se sljedeći izrazi:

1. »*Prirodne i civilizacijske katastrofe*« – su elementarne nepogode, industrijske nesreće, te drugi štetni događaji prirodnog ili civilizacijskog podrijetla s razornim djelovanjem, koji u znatnoj mjeri teško oštećuju ili neposredno ugrožavaju život, njegove uvjete, materijalna dobra i prirodni okoliš, te u slučaju kojih je nužno poduzeti izvanredne zaštitne mjere.
2. »*Obavijesti i podaci o događaju*« – su podaci o prirodnim i civilizacijskim katastrofama koji se priopćavaju da bi se stanovništvo pravodobno obavijestilo o opasnosti u svrhu poduzimanja žurnih mjera za zaštitu života, materijalnih dobara i prirodnog okoliša.
3. »*Zaštitne mjere*« – su preventivne i zaštitne mjere, odnosno djelatnosti:
 - za sprječavanje, ublažavanje i otklanjanje opasnosti koje ugrožavaju stanovništvo,
 - za očuvanje materijalnih dobara i prirodnog okoliša.
4. »*Spašavanje i pružanje pomoći*« – su djelatnosti spasilačkih ekipa i sredstava, te postrojbi opremljenih specijalnom opremom čija je svrha uklanjanje neposrednih i posrednih posljedica katastrofa.
5. »*Spasilačke ekipe i pojedinci koji sudjeluju u pomoći*« – su osobe (ili osoba) koje (ili koju) druga strana odredi za pružanje pomoći.

6. »Oprema« – su sredstva za pojedinačnu ili skupnu zaštitu – uključujući tehnička i druga sredstva za spašavanje – koja upotrebljavaju spasilačke ekipe i pojedinci prilikom spašavanja i pružanja pomoći.

7. »Humanitarna pomoć« – su materijali, predmeti, sredstva, namirnice, pitka voda, lijekovi i sanitetski materijali namijenjeni besplatnoj raspodjeli ugroženom, odnosno stradalom stanovništvu u svrhu ublažavanja štetnih posljedica prirodnih i civilizacijskih katastrofa.

Članak 3.

NAČIN RAZMJENE SPOZNAJA I ISKUSTAVA

Ugovorne stranke međusobno će se izvještavati o svojim znanstvenim i tehničkim dostignućima i iskustvima, u interesu predviđanja, uklanjanja katastrofa i djelotvorne zaštite i spašavanja. Razmjena podataka i drugih dokumenata obuhvaća prirodne i civilizacijske katastrofe, izradu zajedničkog znanstveno-istraživačkog programa za slučaj ugroženosti, planove za slučaj opće opasnosti od katastrofa i opasnosti koje su od obostranog interesa za ugovorne stranke, te suradnju u izradi planova za zaštitu i upravljanje.

Suradnja na tom području obavljat će se sukladno pravnom sustavu ugovornih stranaka.

Ugovorne će stranke međusobno razmijeniti podatke vezane za dotične pravne propise.

Ugovorne će stranke nastojati učinkovito se koristiti rezultatima znanstvene i tehničke suradnje, kako na gospodarskom planu, tako i pri suradnji s drugim državama.

Članak 4.

NAČIN POTICANJA RAZVITKA I PROIZVODNJE OPREME ZA ZAŠTITU I SPAŠAVANJE

Ugovorne će stranke potpomagati suradnju među trgovačkim društvima odnosno gospodarskim društvima i ustanovama kao i na području tehnološkog razvitka i proizvodnje u provedbi zajedničkih programa za zaštitu i spašavanje.

Članak 5.

NAČIN POTICANJA SURADNJE HUMANITARNIH ORGANIZACIJA

Ugovorne će stranke poticati suradnju između humanitarnih organizacija u zaštiti od prirodnih i civilizacijskih katastrofa, osiguravajući pravni okvir za njihovo međusobno djelovanje.

Članak 6.

OBLIK SURADNJE NA PODRUČJU OBRAZOVANJA I USAVRŠAVANJA ZA POTREBE SPAŠAVANJA I PRUŽANJA POMOĆI

Ugovorne će stranke poticati međusobnu suradnju glede obrazovanja i usavršavanja spasilačkih ekipa koje sudjeluju u spašavanju na sljedeći način:

1. uspostavom neposrednih veza između obrazovnih ustanova i poticanjem razmjene instruktora, predavača i drugih stručnjaka,
2. suradnjom u obrazovanju i obučavanju,
3. poticanjem međusobne razmjene obrazovnih materijala i sredstava, te iskustava stečenih u zaštiti i spašavanju, bitnih za obrazovanje i usavršavanje,

4. organiziranjem zajedničkih vježbi iz zaštite i spašavanja.

Članak 7.

OBVEZA OBAVJEŠĆIVANJA O OPASNOSTIMA

Ugovorne stranke međusobno će se izvješćivati o opasnostima, mogućnostima nastanka prirodnih i civilizacijskih katastrofa koje mogu ugroziti drugu stranu. U tu će svrhu svaka strana na svom području prikupljati potrebite podatke i obavijesti i neposredno će ih obznaniti nadležnim tijelima druge ugovorne stranke.

Ugovorne stranke međusobno će se izvješćivati o prirodnim i civilizacijskim katastrofama nastalima na svom području.

Obavijest mora sadržavati opis nastale opasnosti ili događaja, podatke o mjestu, vremenu, opsegu i posljedicama, te o poduzetim mjerama. Strana koja pruža pomoć u slučaju nastanka katastrofe, izvijestit će drugu stranu koja traži pomoć o svojim spasilačkim snagama i sredstvima koje može staviti na raspolaganje, kao i o mogućnostima i načinima pružanja pomoći.

Prema stavcima 1., 2. i 3. ovoga članka obavijest se može proslijediti usmeno ili pismeno, na jezicima ugovornih stranaka. Obavijesti izrečene usmenim putem moraju se i pismeno potvrditi.

Za slanje i primanje obavijesti o opasnostima, odnosno katastrofama, ukoliko drugim međunarodnim ugovorima koje su potpisale ugovorne strane nije drugačije utvrđeno, nadležni su:

– Vlada Republike Hrvatske:

Ministarstvo unutarnjih poslova

– Vijeće ministara Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo civilnih poslova i komunikacija Bosne i Hercegovine.

Tijela iz stavka 5. ovog članka ovlaštena su da u provedbi ovog Sporazuma uspostave neposredne veze. U tu svrhu ugovorne stranke razmijenit će adrese i brojeve telekomunikacijskih sustava (telefon, faks, i imena osoba neposredno odgovornih za podnošenje i primanje zamolbi za pomoć).

Članak 8.

PROVEDBA ZAŠTITNIH MJERA

Ugovorne će stranke u svrhu sprječavanja, odnosno smanjivanja zajedničke opasnosti planirati i poduzeti odgovarajuće zajedničke zaštitne mjere.

Članak 9.

NAČIN TRAŽENJA I PRUŽANJA POMOĆI

Ugovorna stranka koja je pretrpjela katastrofu može drugu ugovornu stranku zamoliti za pomoć. Ova se pomoć može odnositi na spasilačke ekipe i pojedince koji pomažu, te na zaštitnu opremu i opremu za spašavanje kao i na humanitarnu pomoć.

Zamolba za pomoć iz stavka 1. ovoga članka mora sadržavati: podatke o vrsti i opsegu potrebne pomoći, podatke o ustanovama i osobama s kojima se uspostavlja veza te prijedlog načina pomoći.

Pružanje pomoći odvija se sukladno s propisima strana.

Za slanje i primanje zamolbi za pomoć, nadležni su:

– Vlada Republike Hrvatske:

Ministarstvo unutarnjih poslova

– Vijeće ministara Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo civilnih poslova i
komunikacija Bosne i Hercegovine

Članak 10.

POSTUPCI PRELAŽENJA DRŽAVNE GRANICE ZA PRUŽANJE POMOĆI U ZAŠTITI I SPAŠAVANJU

Prilikom katastrofa spasilačke ekipe i pojedinci koji sudjeluju u akciji mogu prelaziti državnu granicu ugovornih stranaka na graničnom prijelazu ili izvan njega bez obavljanja granične provjere, na temelju usmene suglasnosti tijela granične provjere i najbliže ustrojstvene jedinice policije.

Prelazak državne granice izvan područja graničnih prijelaza spasilačkih ekipa i pojedinaca koji sudjeluju u pomoći u slučajevima katastrofe, ugovorne stranke će najaviti nadležnim tijelima za kontrolu prelaska državne granice.

Spasilačke ekipe i pojedinci koji sudjeluju u pomoći moraju imati iskaznicu izdanu od nadležnog tijela državne uprave koja dokazuje njihov identitet.

Članovi spasilačkih ekipa i pojedinci koji sudjeluju u pomoći imaju pravo na području druge ugovorne stranke nositi pripadajuću odoru.

Na područje druge ugovorne stranke nije dopušteno prenositi vatreno oružje, streljivo i eksplozivna sredstva.

U slučaju katastrofe evakuirani državljani ugovornih stranaka, kao i državljani trećih država, smiju prelaziti državnu granicu na graničnom prijelazu ili izvan njega bez isprava za prelazak državne granice, uz obvezu da svoj dolazak moraju odmah prijaviti nadležnoj ustrojstvenoj jedinici policije.

Članak 11.

POSTUPCI UNOŠENJA I IZNOŠENJA MATERIJALA PREKO GRANICE

Ugovorne će stranke pojednostaviti postupke pri unošenju i iznošenju preko državne granice opreme za zaštitu i spašavanje te humanitarne pomoći. Prilikom prelaženja državne granice voditelj spasilačke ekipe mora predati nadležnim graničnim tijelima države primateljice jedino popis spasilačke opreme, odnosno sredstva humanitarne pomoći.

U žurnim slučajevima kada se državna granica prelazi izvan graničnog prijelaza, navedeni popis treba predati najbližem tijelu nadležnom za granični prijelaz.

Spasilačke ekipe i pojedinci koji sudjeluju u pomoći mogu preko državne granice prenijeti jedino zaštitnu opremu i opremu za spašavanje, sredstva koja su potrebna za njihovu opskrbu i djelovanje te sredstva humanitarne pomoći.

Zabrane i ograničenja za međunarodni robni promet ne vrijede za prijevoz zaštitne opreme i opreme za spašavanje te sredstva humanitarne pomoći. Ako se zaštitna oprema i oprema za spašavanje ne potroše u akciji, treba ih ponovno vratiti državi pošiljateljici. Ukoliko se oprema za spašavanje ostavlja kao humanitarna pomoć, treba vrstu, količinu i mjesto gdje se nalazi oprema, prijaviti nadležnom tijelu države primateljice koja će o tome obavijestiti nadležna carinska tijela. U tom slučaju vrijede propisi državne primateljice.

Odredba stavka 3. ovoga članka vrijedi i za unos lijekova koji sadrže narkotike i psihotropne tvari u primateljicu i povrat nepotrošenih količina državi pošiljateljici. Unošenje i iznošenje narkotika i psihotropnih tvari, sukladno međunarodnim sporazumima, ne tretira se kao uvoz i izvoz robe u robnom prometu. Lijekovi koji sadrže narkotike i psihotropne tvari mogu se unijeti samo u količinama koje su potrebne za hitnu medicinsku pomoć, a može ih se upotrijebiti samo pod nadzorom medicinskog osoblja s odgovarajućom stručnom naobrazbom sukladno zakonskim odredbama ugovorne stranke iz koje dolazi spasilačka ekipa. O potrošenim lijekovima koji sadrže narkotike i psihotropne tvari država pošiljateljica izvješćuje državu primateljicu.

Ugovorne stranke uzajamno dopuštaju upotrebu potrebne opreme za zaštitu i spašavanje i humanitarnu pomoć u primateljici bez formalnog postupka, plaćanja pologa i drugih davanja.

Članak 12.

UPORABA LETJELICA I PLOVILA ZA PREVOŽENJE SPASILAČKIH EKIPA I POMOĆI

Letjelice i plovila mogu se koristiti za žurne prijevoze spasilačkih ekipa ili pojedinaca koji sudjeluju u pružanju pomoći, kao i za druge oblike pomoći sukladno ovom Sporazumu. O korištenju letjelica i plovila pri zaštiti i spašavanju te o pružanju pomoći treba odmah obavijestiti tijelo koje je zatražilo pomoć te mu dostaviti točne podatke o vrsti i oznakama letjelice i plovila, posadi i teretu. Vrijeme, predviđeni smjer kretanja te mjesto spuštanja, odnosno pristajanja određuje država primateljica.

Za posade letjelica i plovila kao i za spasilačke ekipe te pojedince koji pomažu smisleno se primjenjuju odredbe članka 10. ovoga Sporazuma koje se odnose na prelaženje državne granice, a za letjelice i plovila, prevezenu zaštitnu i spasilačku opremu, odnosno humanitarnu pomoć primjenjuju se odredbe članka 11. ovoga Sporazuma.

Za korištenje letjelica vrijede propisi o zračnoj plovidbi strana, osobito obveza javljanja podataka o letovima nadležnim tijelima za zračnu plovidbu. Svaki plan leta mora sadržavati podatke koji povezuju let s ovim Sporazumom.

Za gašenje požara otvorenog prostora u graničnom području radi sprječavanja njegovog daljnjeg širenja, ugovorne će stranke omogućiti protupožarnim letjelicama prelaženje zračnoga graničnog prostora do dubine 10 km.

Članak 13.

KORIŠTENJE VOJNIH LETJELICA I PLOVILA ZA PRUŽANJE POMOĆI U ZAŠTITI I SPAŠAVANJU

Korištenje vojnih letjelica i plovila za svrhe iz ovog Sporazuma dopušteno je samo u suglasnosti s državom primateljicom.

Članak 14.

NADLEŽNOST U VOĐENJU AKCIJE ZAŠTITE I SPAŠAVANJA

Za vođenje akcije spašavanja i pružanja pomoći u svim slučajevima nadležna su tijela države primateljice.

Zadaće se povjeravaju isključivo voditeljima spasilačkih ekipa države pošiljateljice, koji će svoje podređeno osoblje upoznati s potankostima njihove provedbe.

Članak 15.

NAČIN ZAŠTITE I PRUŽANJE POMOĆI U RADU SPASILAČKIH EKIPA

Nadležna tijela države primateljice moraju osigurati odgovarajuću zaštitu i pomoć spasilačkim ekipama i pojedincima države pošiljateljice, koji sudjeluju u pružanju pomoći.

Članak 16.

NAČIN FINANCIRANJA TROŠKOVA POMOĆI

Država pošiljateljica nema pravo od države primateljice zahtijevati povrat troškova za danu pomoć. To vrijedi također i za troškove koji bi nastali zbog upotrebe, oštećenja ili gubitka opreme za spašavanje.

U slučaju potpunog ili djelomičnog povrata troškova nastalih prilikom pružanje pomoći ne vrijede odredbe stavka 1. ovoga članka. Država pošiljateljica ima prvenstvo u povratu troškova.

Troškove pomoći koju pružaju pravne ili fizičke osobe posredovanjem države pošiljateljice, snosi država primateljica.

Ako su ekipe za spašavanje i pojedinci koji pružaju pomoć potrošili zalihe koje su dovezli sa sobom, troškove za njihovu opskrbu, smještaj i materijal za njihove potrebe do kraja pružanja pomoći snosi država primateljica. Po potrebi primaju također odgovarajuću logističku i medicinsku pomoć.

Članak 17.

NAKNADE I ODŠTETE

Ugovorne se stranke odriču svakog zahtjeva za naknadu štete na opremi za spašavanje, ukoliko je štetu prouzrokovala spasilačka ekipa ili pojedinac koji pomaže tijekom obavljanja spasilačkih zadaća i pružanja pomoći na temelju ovog Sporazuma, i ako šteta nije prouzrokovana namjerno.

Ugovorne se stranke odriču svih prava na naknadu u slučaju tjelesne ozljede i trajnih posljedica na zdravlje te u slučaju smrti sudionika u akciji spašavanja ako do toga dođe tijekom spašavanja na temelju ovog Sporazuma, osim ako nije prouzrokovana namjerno.

Ukoliko se pri provedbi zadaća iz ovog Sporazuma prouzrokuje šteta trećoj osobi, odgovornost preuzima država primateljica kao da su štetu prouzrokovale njezine spasilačke ekipe i pojedinci koji sudjeluju u pružanju pomoći, osim ukoliko su štetu namjerno prouzročili pojedinci odnosno spasilačke ekipe države pošiljateljice.

Odgovornost za naknadu štete određene u stavcima 1. i 2. ovoga članka, nastaje u trenutku dolaska na područje države primateljice i traje do napuštanja njezina područja.

Članak 18.

ZBRINJAVANJE I PRUŽANJE POMOĆI EVAKUIRANIM OSOBAMA

Osobe koje su u slučaju katastrofe došle kao evakuirane s područja jedne na područje druge ugovorne stranke, primaju do svoga prvoga mogućeg povratka svu potrebnu opskrbu i pomoć.

Troškove potpore i povratka tih osoba snosi država iz koje dolaze, ukoliko se ugovorne stranke drugačije ne dogovore.

Ugovorne stranke moraju omogućiti povratak svim osobama koje su evakuacijom došle s područja jedne ugovorne stranke na područje druge ugovorne stranke.

Članak 19.

UPORABA SREDSTAVA VEZE

Nadležna tijela strana osigurat će međusobne telefonske, radijske i druge veze među tijelima, spasilačkim ekipama i pojedincima koji sudjeluju u pomoći sukladno ovom Sporazumu.

Članak 20.

IMENOVANJE I ZADAĆE STALNOGA MJEŠOVITOG POVJERENSTVA ZA PROVEDBU ZADAĆA ODREĐENIH OVIM SPORAZUMOM

Ugovorne će stranke imenovati Stalno mješovito povjerenstvo za provedbu ovog Sporazuma iz reda ovlaštenih tijela utvrđenih u članku 9. stavku 4. Svaka ugovorna stranka ima u Stalnom mješovitom povjerenstvu jednak broj članova, a najmanje tri.

Ugovorne će stranke diplomatskim putem obavijestiti jedna drugu o svojim članovima Stalnoga mješovitog povjerenstva.

Zadaće Stalnoga mješovitog povjerenstva prema ovom Sporazumu su prije svega: rješavanje konkretnih organizacijskih i tehničkih pitanja, određivanje načina održavanja veza i međusobnog obavješćivanja i priprema njegovog poslovnika.

Stalno mješovito povjerenstvo sastaje se najmanje jedanput godišnje i to naizmjenice u Republici Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini. Poticaj za sazivanje izvanrednog sastanka može dati svaka ugovorna stranka.

Članak 21.

STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum privremeno se primjenjuje od dana potpisivanja, a stupa na snagu danom primitka posljednje diplomatske note kojom se potvrđuje da su ugovorne stranke ispunile uvjete predviđene nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Sastavljeno u Sarajevu dana 1. lipnja 2001. u dva (2) izvornika, svaki od njih na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine – bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vladu
Republike Hrvatske
Tonino Picula, v. r.
ministar vanjskih poslova

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Svetozar Mihajlović, v. r.
ministar za civilne poslove i
komunikacije

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je Ministarstva unutarnjih poslova Republike Hrvatske.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona, nije na snazi te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegova stupanja na snagu. Ugovor se privremeno primjenjuje od 1. lipnja 2001. u skladu s odredbom članka 21. Sporazuma iz članka 2. ovoga Zakona.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 351-01/01-01/07

Zagreb, 17. siječnja 2002.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik

Hrvatskoga sabora

Zlatko Tomčić, v. r.